

Досвід першого студійного дубляжу фільму "Вовк з Вол-стріт"

Володимир Ліпкан

Сьогодні вперше **дублювання** ми робили,
Ми роль прожили, голосом контекст відкрили.
У цьому радо як завжди допомагали:
Анастасія й Олексій — разом командою ми працювали.

Окремі виніс з тренінгу моменти,
І склав в доцільні слухні компоненти.
Для себе все відсіяв і сконцентрував,
Дотичне й головне у вірш відцентрував.

Уважно *опрацьовувати слід матеріал*:
Він розкриває не лише героя — наш потенціал.
Звертати слід увагу нам *паузи й акценти*,
Це вельми складно, але це — важливі елементи.

Слід *розчитатися* не просто бубоніти,
Бо навіть в дубляжі вже професійно грають діти,
Тож вправи необхідно нам вивчати,
Ретельно, безупинно над собою працювати.

Артикуляції й закінченням увагу варто приділяти,
Наголошу: закінчення не можна мимохіть ковтати.
Для цього розминати треба лицьову частину,
І наголоси перевірити, щоб не спаплюжити усю картину.
Тож варт виконувати вправно нам гімнастику,
Вона корисна для артикуляції й обличчя пластики.

Навчитись слід тримати *голос* на автопілоті:
Відчути, ніби птах, у вільному природному польоті.
Тональність варто намагатись зберігати,
Тоді отримуємо гідні та відчутні результати.
Тож варт навчитись звук не піднімати,
На *ультразвук* теж прагнути не зазіхати.

Нам *голосом* нічого додавати не потрібно,

Бо глядачу одразу чутно буде і фальшиве — видно.
Не треба надлишкового *інтонування*,
Від звукорежисера будуть зайві дорікання.

Про *покерфейс* дізнався: дуже річ цікава,
На перший погляд наче просто, нелукаво,
Але із **голосом** і тембром все звучить інакше,
Увесь контекст і текст у змісті весь просякши.

Lip sync — крутезна штука, їй навчитись варт,
Попасти в губи — це не просто жарт!
Це — верх майстерності у **дубляжі**,
Отримати нам складно його лише в монтажі.

Емоції ми маєм через себе пропускати,
Разом з героєм мусимо їх проживати.
Гнів, подив, розпач, переляк, роздратування —
У **дубляжі** спонтанно відбувається єднання.

Емоції навчитись варто *проживати*,
Не лише голосом, а й серцем *психотип* героя відчувати,
Логічні наголоси — розумова то акторська сила,
Із ними професійність **Дубляжу** — все виглядає живо.

Уважно слухати потрібно нам оригінал,
Щоб розуміти де початок, середина, де фінал.
Логічний наголос нам дозволяє зрозуміти,
Що має значення, куди глядацькі мрії мають улетіти.
Логічний наголос і паузи нам варто смислові робити —
Тоді у дубляжі герої починають власне жити!

Актор у дубляжі, актор в картині —
Як текст з підтекстом — в голові єдині.
Тож *голос і енергія*, важливим також є *посил* —
Тріада **Дубляжу Акторства** додає в життєвих сил.

Наголошу, *посил, коректний голос і енергія*,
Утворюють триєдність і атрактор і синергію.

Компактність, точна швидкість, правильна —
Тоді звучання голосу природне і розправлене.

Енергія у голосі — це наше все,
Контекст заввишки голос піднесе.
Вона завжди вперед спрямована
Бо динамічна і коректно побудована.

Прожити треба *роль*, і рот це прочитає.
Якщо ти просто граєш — рот лише вимовляє.
Тож *образ* варто кожний *проживати*,
Тоді й контекстом голос буде управляти.

Навчитись треба *фрази довгі і короткі* вимовляти,
Тоді контекстом будеш вправно керувати.
Одне кільце вчимося говорити ми компактно,
А інше — вже повільно, чуйно й делікатно.

Обов'язково *психотип* нам персонажа сканувати,
Тоді відчуємо його і зможем професійно дублювати.
На фразах зависати довго не потрібно,
Бо це одразу чутно глядачу і буде видно,
Тож варто логіку й закономірність мови розуміти,
Щоб в *психотип* потрапити — його варто дослідити!

Де *швидкість* треба і емоції нам передати;
Де *чіткість*, наголос й контекст додати —
У цьому сенс: у серце *психотипу* потрапляння,
Мистецтво дубляжу — є апогеем виконання.

Образа через душу зранену відчутна,
Коли це вдасться здублювати — незабутньо!
У кожній фразі — все життя й реальність
Мистецтво дубляжу — то геніальність!

Якщо *упевненість* потрібно нам демонструвати,
То голос вниз ми маєм опускати.
Тому тембральність також значення нам надає,
Контекст із тексту шедеврально постає.
Утім не слід з **істерикою** нам перегинати,
Героя варто відчувати, а не мавпувати й награвати.

*Про мікропаузи відверто ми... Мовчали.
А як відчутти їх — сьогодні нас у школі SHOWMAX навчали.
Тож тренінг видався напрочуд продуктивним,
Хоч інколи ми хвилювалися, були ми імпульсивні,
Але я знову відчуваю синергійну дію:
Велика дяка тренеру Анастасії й звукорежисеру Олексію!*

08.04.2026